

Uradni list

Evropske unije

C 86



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 57

25. marec 2014

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
	IV <i>Informacije</i>	
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2014/C 86/01	Menjalni tečaji eura	1
2014/C 86/02	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 12. decembra 2013 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn – Država poročevalka: Italija	2
2014/C 86/03	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Deutsche Bahn I (AT.39678) – Deutsche Bahn II (AT.39731)	3
2014/C 86/04	Povzetek sklepa Komisije z dne 18. decembra 2013 v zvezi s postopkom na podlagi člena 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije (Zadeva AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II) (<i>notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 9194 final</i>)	4

SL

 Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2014/C 86/05	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	6
--------------	--	---

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2014/C 86/06	Objava vloge za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil	8
--------------	---	---



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

24. marca 2014

(2014/C 86/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3774	CAD	kanadski dolar	1,5448
JPY	japonski jen	141,05	HKD	hongkonški dolar	10,6866
DKK	danska krona	7,4647	NZD	novozelandski dolar	1,6118
GBP	funt šterling	0,83540	SGD	singapurski dolar	1,7516
SEK	švedska krona	8,8624	KRW	južnokorejski won	1 483,83
CHF	švicarski frank	1,2197	ZAR	južnoafriški rand	14,9449
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	8,5320
NOK	norveška krona	8,3495	HRK	hrvaška kuna	7,6615
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	15 676,58
CZK	češka krona	27,411	MYR	malezijski ringit	4,5470
HUF	madžarski forint	312,89	PHP	filipinski peso	62,194
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	49,6815
PLN	poljski zlot	4,1925	THB	tajski bat	44,738
RON	romunski leu	4,4768	BRL	brazilski real	3,1957
TRY	turška lira	3,0829	MXN	mehiški peso	18,1705
AUD	avstralski dolar	1,5091	INR	indijska rupija	83,7287

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 12. decembra 2013 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn

Država poročevalka: Italija

(2014/C 86/02)

1. Svetovalni odbor se strinja s pomisleki v zvezi s konkurenco, ki jih je Komisija opisala v osnutku sklepa.
 2. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije iz osnutka sklepa v skladu s členom 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da se postopek lahko zaključi s sprejetjem sklepa v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003.
 4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so zaveze družbe Deutsche Bahn ustrezne, potrebne in sorazmerne.
 5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da ob upoštevanju zavez, ki jih je ponudila družba Deutsche Bahn, ni več razlogov, da bi Komisija ukrepala, brez poseganja v člen 9(2) Uredbe (ES) št. 1/2003.
 6. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾**Deutsche Bahn I (AT.39678)****Deutsche Bahn II (AT.39731)**

(2014/C 86/03)

1. Komisija je 13. junija 2012 sprožila postopke v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 ⁽²⁾ proti družbi Deutsche Bahn AG in njenim hčerinskim podjetjem DB Energie GmbH, DB Mobility Logistics AG, DB Fernverkehr AG in DB Schenker Rail Deutschland AG (v nadaljnjem besedilu skupaj: skupina DB).
2. Komisija je 6. junija 2013 v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003 sprejela predhodno oceno in skupino DB istega dne o tem uradno obvestila. V predhodni oceni je Komisija opisala svoje pomisleke v zvezi s konkurenco glede možne kršitve člena 102 PDEU s strani skupine DB. Ti pomisleki so bili povezani z morebitnimi cenovnimi škarjami, ki naj bi jih ustvarjal sistem za oblikovanje cen skupine DB, vključno s popusti, na trgih za opravljanje železniškega tovornega in potniškega prometa na dolge razdalje v Nemčiji.
3. Skupina DB je 23. julija 2013 predložila zaveze z namenom odprave pomislekov Komisije. Komisija je 15. avgusta 2013 v skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 v *Uradnem listu Evropske unije* objavila obvestilo, ki vsebuje povzetek zadeve in zavez ter poziva tretje osebe, naj predložijo pripombe na predlog ⁽³⁾.
4. Po tem, ko je Komisija obvestila skupino DB o pripombah, ki jih je prejela od 13 zainteresiranih tretjih oseb po objavi obvestila, je skupina DB predložila spremenjen predlog zavez.
5. S sklepom, ki ga je Komisija sprejela v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, so zaveze, ki jih je ponudila skupina DB, zanj postale zavezujoče. Komisija ob upoštevanju ponujenih zavez ugotavlja, da ni več razlogov za njeno ukrepanje in da bi bilo treba postopek v tej zadevi končati.
6. Od nobene stranke v postopku v tej zadevi nisem prejel nobenih zahtev ali pritožb ⁽⁴⁾. Zato menim, da so se v tej zadevi spoštovale procesne pravice vseh strank.

V Bruslju, 13. decembra 2013

Wouter WILS

⁽¹⁾ V skladu s členoma 16 in 17 Sklepa predsednika Evropske komisije 2011/695/EU z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci, UL L 275, 20.10.2011, str. 29.

⁽²⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe, UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

⁽³⁾ Obvestilo Komisije, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003, v zadevah AT.39678 Deutsche Bahn I, AT.39731 Deutsche Bahn II in AT.39915 Deutsche Bahn III, UL C 237, 15.8.2013, str. 28.

⁽⁴⁾ V skladu s členom 15(1) Sklepa 2011/695/EU se lahko stranke v postopkih, ki ponudijo zaveze v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1/2003, v kateri koli fazi postopka obrnejo na pooblaščenca za zaslišanje zaradi zagotovitve učinkovitega uveljavljanja svojih procesnih pravic.

Povzetek sklepa Komisije**z dne 18. decembra 2013****v zvezi s postopkom na podlagi člena 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije****(Zadeva AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II)**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 9194 final)

(Besedilo v nemškem jeziku je edino verodostojno)

(2014/C 86/04)

Komisija je 18. decembra 2013 sprejela sklep v zvezi s postopkom na podlagi člena 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije. V skladu z določbami iz člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisija objavlja imena strank in glavno vsebino tega sklepa ob upoštevanju pravnega interesa podjetij, da varujejo svoje poslovne skrivnosti.

I. UVOD

- (1) Zadeva se nanaša na pomisleke glede konkurence na trgu dobave vlečnega toka prevoznikom v železniškem prometu v Nemčiji. Vlečni tok je posebna vrsta električne energije, ki se uporablja za pogon električnih lokomotiv.
- (2) S sklepom postanejo zaveze, ki sta jih ponudili družbi DB Energie GmbH in DB Mobility Logistics AG v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1/2003 v postopku v skladu s členom 102 Pogodbe, pravno zavezujoče. Družbi DB Energie GmbH in DB Mobility Logistics AG sta hčerinski podjetji uveljavljenega nemškega železniškega prevoznika Deutsche Bahn (v nadaljnjem besedilu: skupina DB).

II. POSTOPEK

- (3) Komisija je 13. junija 2012 začela formalni postopek z namenom sprejetja sklepa v skladu s poglavjem III Uredbe št. 1/2003. Komisija je 6. junija 2013 sprejela predhodno oceno. Stranke so 23. julija 2013 predlagale prvotne zaveze, da bi odpravile predhodne pomisleke Komisije. V skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 je bilo 15. avgusta 2013 v *Uradnem listu Evropske unije* objavljeno obvestilo s povzetkom zadeve in predlaganih zavez ter pozivom zainteresiranim tretjim osebam, naj podajo svoje pripombe. Po predložitvi pripomb tretjih oseb je skupina DB 17. decembra 2013 predložila podpisano različico končnih zavez.
- (4) Komisija se je 12. decembra 2013 posvetovala s Svetovnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje, ki je izdal pozitivno mnenje. Pooblaščenec za zaslisanje je 13. decembra 2013 izdal končno poročilo.

III. POMISLEKI, IZRAŽENI V PREDHODNI OCENI

- (5) V predhodni oceni je Komisija opisala pomisleke glede konkurence v zvezi z morebitnimi cenovnimi škarjami, ki naj bi jih ustvarjal sistem oblikovanja cen za vlečni tok skupine DB, vključno s popusti, na trgih za opravljanje storitev železniškega tovornega in medkrajevnega potniškega prometa.
- (6) Komisija je zavzela predhodno stališče, da bi lahko praksa oblikovanja cen družbe DB Energie, ki je hčerinsko podjetje skupine DB, odgovorno za dobavo vlečnega toka, ustvarila cenovne škarje na nemških trgih za železniški tovorni in medkrajevni potniški promet. Do cenovnih škarj lahko pride, kadar vertikalno povezano podjetje prodaja proizvod ali storitev konkurentom na nabavnem trgu, na katerem je prevladujoče, in konkurira tem podjetjem na prodajnem trgu, za katerega je proizvod ali storitev nujen vložek.
- (7) Družba DB Energie upravlja posebno električno omrežje, nujno za distribucijo vlečnega toka. Zagotavlja tudi vlečni tok prevoznikom v železniškem prometu, tako da odkupi električno energijo od proizvajalcev energije in jo prodaja prevoznikom v železniškem prometu. Družba DB Energie je edini dobavitelj vlečnega toka v Nemčiji in ima zato prevladujoč položaj na trgu za dobavo vlečnega toka prevoznikom v železniškem prometu v Nemčiji. Pripada vertikalno povezani skupini DB, ki je dejavna tudi na prodajnih trgih za železniški promet.
- (8) Komisija je predhodno sklenila, da praksa oblikovanja cen vlečnega toka družbe Energie DB lahko prepreči prevoznikom v železniškem prometu, ki so vsaj tako učinkoviti kot prevladujoče podjetje, da bi konkurirala z dobičkom na prodajnem trgu za tovorni in medkrajevni potniški promet. Komisija je predhodno ugotovila, da v povprečju v obdobju morebitne kršitve železniški prevozniki skupine DB v sektorju tovornega prometa ter v sektorju medkrajevnega potniškega prometa ne bi mogli poslovati z dobičkom, če bi bili upravičeni do enake nižje stopnje popustov

⁽¹⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 411/2004 (UL L 68, 6.3.2004, str. 1).

za vlečni tok kot njihovi konkurenti. Ker je vlečni tok nujni vložek za železniške prevoznike, ki želijo delovati na trgih tovarnega in medkrajevnega potniškega prometa, je Komisija predhodno ugotovila, da imajo negativne ravni dobičkonosnosti, ki so jih povzročile domnevne cenovne škarje, verjetno protikonkurenčne učinke zapiranja trga.

IV. ZAVEZE

(9) Skupina DB je 23. julija 2013 predložila prvotne zaveze, spremenjeni predlog zavez pa 21. novembra 2013, z namenom odprave pomislekov Komisije. Glavne značilnosti teh zavez so:

- Družba DB Energie bo 1. julija 2014 uvedla nov sistem oblikovanja cen za vlečni tok, v katerem bodo dobavne cene za električno energijo ločene od tarif za dostop do omrežja, ki jih bo odobril zadevni nemški regulativni organ (Bundesnetzagentur). Istega dne bo družba DB Energie ponudila dostop do svojega omrežja za vlečni tok dobaviteljem energije, ki so tretje osebe, da bodo lahko dobavljali vlečni tok železniškim prevoznikom konkurentom družbe DB Energie.
- V novem sistemu bo podjetje DB Energie električno energijo vsem prevoznikom v železniškem prometu zaračunavalo po enaki ceni, brez popustov iz naslova obsega in trajanja dobave.
- Družba DB Energie bo železniškim prevoznikom v Nemčiji, ki ne pripadajo skupini DB, nakazala enkratno plačilo v višini 4 % njihovih letnih računov za vlečni tok, izračunano glede na obdobje enega leta pred začetkom veljavnosti novega sistema oblikovanja cen.
- Skupina DB bo Komisiji vsako leto posredovala potrebne podatke, da bo lahko ocenila, ali bi cene, ki jih skupina DB zaračunava za vlečni tok in prevozne storitve, utegnile povzročiti cenovne škarje. Poleg tega bo družba DB Energie Komisijo vnaprej uradno obveščala o kakršnih koli spremembah cen električne energije.
- Zaveze bodo trajale 5 let od datuma uradnega obvestila o sklepu Komisije ali dokler raven vlečnega toka, ki ga konkurenti skupine DB kupijo od dobaviteljev električne energije, ki so tretje osebe, ne doseže 25 %.
- Skupina DB bo imenovala skrbnika, ki bo spremljal, ali upošteva zaveze.

V. PRESOJA IN SORAZMERNOST ZAVEZ

- (10) Komisija meni, da zaveze zadoščajo za odpravo pomislekov, ki jih je izrazila v predhodni oceni, hkrati pa niso nesorazmerne.
- (11) Zaveze bodo omogočile vstop konkurentov na trg za dobavo vlečnega toka s spodbujanjem vstopa dobaviteljev električne energije, ki so tretje osebe. Takšna konkurenca bo nato omejevala možnosti družbe DB Energie v zvezi z oblikovanjem cen in odpravila možnosti nastanka cenovnih škarij.
- (12) Zaradi uvedbe novega sistema oblikovanja cen za vlečni tok z ločenimi cenami električne energije in tarifami za dostop do omrežja za vlečni tok bodo lahko dobavitelji električne energije konkurirali za ceno električne energije. Poleg tega bo 1. julija 2014 zaveza skupine DB, da bo „ponudila dostop do svojega omrežja za vlečni tok“, omogočila odprtje trga in železniški prevozniki bodo lahko isti dan preklopili na drugega dobavitelja. Odprava popustov bo spodbujala razvoj konkurence z zagotavljanjem preglednosti cen in enakih konkurenčnih pogojev.
- (13) Namen enkratnega plačila železniškim prevoznikom je preprečiti podaljšanje trajanja morebitnih cenovnih škarij v prehodnem obdobju uvajanja novega sistema oblikovanja cen, ko dobavitelji energije, ki niso tretje osebe, še ne bodo prisotni na trgu za vlečni tok. Plačilo je zato omejeno na eno leto, kar je po mnenju Komisije dovolj dolgo obdobje, da se omogoči vstop na trg. Znižanje cen za 4 % je ustrezno, saj bi zadoščalo za preprečitev cenovnih škarij med obdobjem morebitne kršitve.
- (14) Podatki o ravni cen za vlečni tok in prevoznih storitvah, ki jih bo v skladu z zavezami zagotavljala skupina DB, bodo Komisiji omogočali spremljanje ravnanja skupine DB v zvezi z oblikovanjem cen. Skrbnik spremljanja bo ugotavljal, ali skupina DB na splošno izpolnjuje zaveze.
- (15) Komisija meni, da petletno trajanje zavez zadostuje, da dobavitelji električne energije, ki so tretje osebe, razvijejo svoje ponudbe in železniški prevozniki zamenjajo ponudnika. Če bi pred iztekom petih let ponudniki električne energije, ki so tretje osebe, dobavljali 25 % količine vlečnega toka, ki jo porabijo železniški prevozniki, ki niso del skupine DB, bi to po mnenju Komisije kazalo na vztrajno razvijanje konkurence in upravičilo zgodnjo ukinitve zavez.

VI. ZAKLJUČEK

- (16) S sklepom postanejo zaveze, ki jih je predložila skupina DB, pravno zavezujoče. Ob upoštevanju zavez ni več razlogov za ukrepanje s strani Komisije.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2014/C 86/05)

1. Komisija je 13. marca 2014 v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾ prejela priglasitev predlagane koncentracije, v skladu s katero podjetja AMP Capital Investors Limited („AMP“, Avstralija), Public Sector Pension Investment Board („PSP“, Kanada) in Arcus European Infrastructure Fund GP LLP („Arcus“, Združeno kraljestvo) z nakupom delnic pridobijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Alpha Trains (Luxembourg) Holdings Sàrl in njegovimi hčerinskimi družbami („Alpha Trains“, Luksemburg), ki so trenutno pod skupnim nadzorom podjetij Arcus in PSP.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za AMP: avstralsko investicijsko podjetje, ki vlaga v različne naložbene razrede po vsem svetu,

— za PSP: kanadsko podjetje, ki upravlja pokojninske naložbe, in ima razpršen globalni portfelj,

— za Arcus: neodvisno podjetje za upravljanje s skladi, ki je specializirano za evropske infrastrukture,

— za Alpha Trains: podjetje, ki se ukvarja z dajanjem vlakov v zakup tako javnim kot zasebnim prevoznikom v številnih državah celinske Evrope.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

(2014/C 86/06)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾

VLOGA ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

„PANCETTA PIACENTINA“

ES št.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

ZGO () ZOP (X)

1. Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša

- ime proizvoda
- opis proizvoda
- geografsko območje
- dokazilo o poreklu
- metoda pridobivanja
- povezanost
- označevanje
- nacionalne zahteve
- drugo (navedite)

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

2. Vrsta spremembe

- sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena
- sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. Spremembe

Sprememba, s katero se uvaja uporaba nitritov, ob hkratnem upoštevanju količin, določenih z zakonom, je potrebna, v kolikor njihova prisotnost, skupaj z nitrati, zagotavlja večjo učinkovitost v boju proti povzročiteljem bolezni in pojavom oksidacije med fazami proizvodnje proizvoda „Pancetta Piacentina“ ZOP.

Presodilo se je, da je treba odstraniti označbo glede načina skladiščenja pancet v fazi zorenja, ker „skladanje na posebnih površinah“ nima nikakršnega vpliva na celotni proizvodni postopek ZOP.

Sprememba, ki se nanaša na način prevezave ali šivanja pancet po zavijanju, je predložena za boljšo pojasnitev te proizvodne faze.

Sprememba, ki dovoljuje uporabo vseh vrst prašičjega črevesa in listov iz celuloze, omogoča uporabo ovojev, primernih za proizvodnjo, in je v skladu z realnimi pogoji trga, zaradi katerih je na trgu zelo težko (in v nekaterih primerih nemogoče) najti posebne vrste ovojev, ki so bili prej predvideni.

Namen podaljšanja minimalnega trajanja zorenja s treh na štiri mesece je kvalitativno izboljšanje proizvoda, ki nosi označbo ZOP.

Tudi povečanje maksimalne temperature zorenja s 14 na 18 stopinj in uvedba dovoljene meje odstopanja v višini 10 % za parametre vlažnosti zorilnice prispevata h kvalitativnemu izboljšanju proizvoda, saj omogočata, da se razvije intenzivnejša aroma in odstrani vsaka pomanjkljivost proizvoda.

In nazadnje, zmanjšanje minimalnega odstotka pepela z 2 % na 1,5 % izhaja iz minimalne dovoljene ravni soli, s katero je pepel tesno povezan, to pa je v skladu s tendenco zmanjševanja soli v živilih.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽³⁾

„PANCETTA PIACENTINA“

ES št.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

ZGO () ZOP (X)

1. Ime

„Pancetta Piacentina“

2. Država članica ali tretja država

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1 Vrsta proizvoda

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

⁽³⁾ Prim. opombo 2.

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke

„Pancetta Piacentina“ spada v skupino soljenih, naravno zorjenih proizvodov, ki se hranijo surovi. Pri njeni proizvodnji se uporabljajo potrebušna maščoba, ki pokriva polovico trupa in se razteza od zadnjega prsničnega predela do dimeljskega predela, in mišična tkiva trupa.

Končni proizvod je valjaste oblike, teže od 4 do 8 kg, živo rdeče barve, prepreden z mastnimi deli čiste bele barve. Meso je prijetnega in blagega vonja in okusa.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

„Pancetta Piacentina“ se izdeluje iz prašičev, ki so bili skoteni, gojeni in zaklani v deželah Emilija-Romanja in Lombardija. Označba „Pancetta Piacentina“ odstopa od določbe iz člena 5(3) Uredbe (EU) št. 1151/2012.

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

Pri uporabi in sestavi obrokov je treba upoštevati natančna pravila. Krmljenje prašičev se izvaja v dveh fazah in temelji zlasti na žitaricah iz širšega območja iz točke 3.3. Povprečni obrok prašičev v glavnem sestavljajo koruzna kaša pa tudi ječmen, otrobi, soja in mineralni dodatki. Stranske proizvode izdelave sira (sirčina, sirotka in pinjenec) večinoma zagotavljajo sirarne, ki se nahajajo na opredeljenem geografskem območju.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Vse proizvodne faze (obrezovanje, suho soljenje, prevezava, sušenje in zorenje) proizvoda „Pancetta Piacentina“ potekajo na geografskem območju, opredeljenem v naslednji točki 4.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

Postopki pakiranja ter rezanja na rezine in kose morajo potekati pod nadzorom pristojnega nadzornega organa izključno na območju predelave, določenem v točki 4. Za zagotavljanje ohranitve izvornih in posebnih značilnosti proizvoda mora postopke pakiranja, rezanja na rezine in kose opravljati osebje s posebnim poznavanjem proizvoda. Pred rezanjem na rezine se mora pazljivo odstraniti koža. Stik z zrakom in izpostavljenost proizvoda z odstranjeno naravno kožo, s katero je bil ovit, neznanim okoljskim razmeram, lahko privede do oksidacije in potemnitve rezin ali površine, izpostavljene z rezanjem, kar lahko povzroči izgubo značilne živo rdeče barve pustega mesa, žltavost mastnega dela in posledično spremembo arome.

3.7 Posebna pravila za označevanje

Proizvod mora imeti ob dajanju v promet označbo „Pancetta Piacentina“.

Označba „Pancetta Piacentina“ mora biti na etiketi razločno navedena z neizbrisljivimi črkami in se mora jasno razlikovati od drugih napisov na etiketi. Takoj za označbo mora stati navedba „Denominazione di Origine Protetta“.

Prepovedano je dodajanje kakršnih koli opisov, ki niso izrecno določeni.

Dovoljena pa je uporaba navedb, ki se nanašajo na nazive ali imena podjetij ali zasebnih blagovnih znamk, pod pogojem, da ne hvalijo proizvoda in ne zavajajo kupcev, ter uporaba morebitnih navedb imen prašičjih farm, s katerih izvira proizvod.

4. Kratka opredelitev geografskega območja

Območje proizvodnje „Pancetta Piacentina“ vključuje celotno pokrajino Piacenza, vendar je zaradi posebnih podnebnih razmer omejeno na območja do nadmorske višine 900 metrov.

5. Povezanost z geografskim območjem

5.1 Posebnosti geografskega območja

Proizvodnja „Pancetta Piacentina“ sega v rimsko obdobje in se znanje o proizvodu se je predajalo skozi čas na geografskem območju pokrajine Piacenza.

Pomen področja proizvodnje „Pancetta Piacentina“ je povezan z razvojem ruralne kulture, skupne celotnemu območju reke Pad, od koder izvira surovina (Emilija-Romanja in Lombardija). Na območju oskrbe s surovino je razvoj zootehnike povezan z veliko razširjenostjo pridelovanja žita in sistemov predelave posebej specializirane sirarske industrije, zaradi katerih se je proizvodnja usmerila v lokalno prašičerejo.

V pokrajini Piacenza se je razvilo in prenašalo iz generacije v generacijo posebno znanje lokalnih proizvajalcev o izbiranju in predelavi kosov mesa. Za zavijanje in prevezovanje Pancette je potrebna posebna izkušnost. Sveže doline, bogate z vodo, in gozdno gričevje pozitivno vplivajo na pogoje v zoričnicah.

5.2 Posebnosti proizvoda

„Pancetta Piacentina“ je valjaste oblike. Rezino sestavljajo suhi deli živo rdeče barve in mastni deli bele barve. Meso je prijetnega in blagega vonja in okusa.

Del mišičevja, ki se uporablja za proizvodnjo proizvoda „Pancetta Piacentina“, izvira iz italijanskega težkega prašiča.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)

Značilnosti, ki jih mora imeti proizvod „Pancetta Piacentina“, so odvisne od okoljskih razmer ter naravnih in človeških dejavnikov. Zlasti so značilnosti surovine tesno povezane z opredeljenim geografskim območjem dobave, na katerem so se razvile tehnike vzreje italijanskega težkega prašiča, ki so odločilne za kakovost mesa, ki se uporablja za proizvodnjo „Pancetta Piacentina“.

Poleg tega je proizvodnja proizvoda „Pancetta Piacentina“, ki poteka v pokrajini Piacenza, povezana z lokalnimi obrati za predelavo, ki so skozi čas razvili posebno poznavanje postopkov soljenja, zavijanja in prevezovanja pancette.

Postopka zavijanja in prevezovanja dasta proizvodu „Pancetta Piacentina“ značilno valjasto obliko, na rezini pa so vidni izmenjujoči se pusti in mastni deli.

Tehnične kompetence proizvajalcev pri soljenju ter njihova strokovna izvedba faz zorenja dodatno pričajo o povezanosti proizvoda „Pancetta Piacentina“ z njegovim območjem proizvodnje.

Okoljski dejavniki so tesno povezani z značilnostmi območja proizvodnje in predvsem klima je tista, ki odločilno vpliva na končni proizvod, saj prispeva k dobremu poteku faz zorenja proizvoda.

Sklop „surovina – proizvod – označba“ je torej povezan s posebnim družbeno-gospodarskim razvojem na zadevnem območju, odlikujejo pa ga edinstvene značilnosti, ki jih ni mogoče najti drugod.

Sklic na objavo specifikacije

(Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510510/2006 ⁽⁴⁾)

Celotno besedilo proizvodne specifikacije je na voljo na spletni strani:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

ali

neposredno na domači strani ministrstva za kmetijsko, prehransko in gozdarsko politiko (<http://www.politicheagricole.it>), kjer izberete „Qualità e sicurezza“ (v desnem zgornjem kotu zaslona) in nato „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

⁽⁴⁾ Prim. opombo 2.



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL